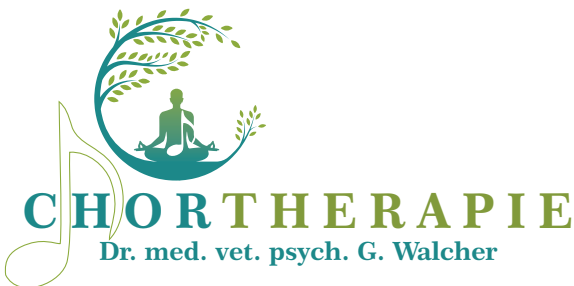




MÄNNERCHOR HITZKIRCH



Unterhaltungsabend 2024



Männerchor Hitzkirch

Leitung: Christov Rolla

Gastchor: CantusPlus

Pfarreiheim Hitzkirch

Reservation

ab 6. Januar 2024

Online-Reservationsystem

(www.maennerchor-hitzkirch.ch)



Eintritt frei - Türkollekte

Freitag

26. Januar 2024 20.00 Uhr

Samstag

27. Januar 2024 20.00 Uhr

Türöffnung und kleine Snacks jeweils ab 19.00 Uhr

Haller



**Ihr Maler und Gipser.
Für den Umbau und die Renovation.**
haller-umbau.ch

Sascha + Fabian Haller

Mit neuer
Ausstellung.

Wir freuen uns
auf Sie.

**BESUCHEN UND ERLEBEN SIE
UNSEREN SCHAUGARTEN
IN HITZKIRCH**



JURT Ihr Gärtner und
Landschaftsarchitekt
im Seetal

JURT GARTENBAU GMBH | HEGLERSTRASSE 2 | 6285 HITZKIRCH
TEL: 041 917 37 37 | b.jurt@jurt-garten.ch | WWW.JURT-GARTEN.CH

www.maennerchor-hitzkirch.ch

Herzlich willkommen

Liebe Gäste

Haben Sie schon mal etwas von **Chorthérapie** gehört? Nein? Kein Wunder – Therapieformen gibt es ja mittlerweile viele. Dabei stellt die Chorthérapie eine Art Urform der psychischen und physischen Gesundheit des Menschen dar. Seis in der eher passiven Rolle des Zuhörens oder ganz aktiv mitsingend im Chor. An unseren beiden Unterhaltungsabenden ermöglicht Ihnen **Dr. med. vet. psych. G. Walcher** einen einmaligen Einblick in seine neusten wissenschaftlichen Erkenntnisse zur Chorthérapie. Sie dürfen gespannt sein.

Mit unseren Unterhaltungsabenden ermöglichen wir unseren Besucherinnen und Besuchern einen Einblick in unser musikalisches Tun. Zudem bedanken wir uns bei all unseren Ehren-, Frei- und Passivmitgliedern sowie Liedspendern und Inserenten für die Treue. Analog der Vorjahre steht der Männerchor unter der musikalischen Leitung von Christov Rolla. Freuen Sie sich zudem auf unsere musikalischen Gäste, die Kleininformation *CantusPlus*.

Wir heissen Sie herzlich an unseren Unterhaltungsabenden willkommen!

Mit frohem Sängergross

Thomas Estermann, Präsident

CantusPlus

Die acht Männer Pius Birrer, Stefan Bütler, Thomas Estermann, Benno Felder, Bruno Guzzo, Markus Reut, Sämi Studer und Peter Theiler fanden eher zufällig als



geplant zusammen – und genau so zufällig treten sie auch unter dem Namen «Cantus Plus» auf. Kein Zufall ist aber ihre Freude am gemeinsamen Singen von meist eigens für sie arrangierten Liedern aus der Pop- und Rockwelt, immer mal wieder angereichert mit anderen Stilrichtungen. Für die

raffinierten Arrangements und die Leitung zeichnet sich seit 2016 der Luzerner Musiker Christov Rolla verantwortlich.



Bestuhlungsplan

Bühne													
Reihe 1		Reihe 2		Reihe 3		Reihe 4		Reihe 5		Reihe 6		Reihe 7	
		201	202	301	302	401	402	501	502				
		203	204	303	304	403	404	503	504				
		205	206	305	306	405	406	505	506				
107	108	207	208	307	308	407	408	507	508	607	608	707	708
109	110	209	210	309	310	409	410	509	510	609	610	709	710
111	112	211	212	311	312	411	412	511	512	611	612	711	712
113	114	213	214	313	314	413	414	513	514	613	614	713	714
115	116	215	216	315	316	415	416	515	516	615	616	715	716
117	118	217	218	317	318	417	418	517	518	617	618	717	718
119	120	219	220	319	320	419	420	519	520	619	620	719	720
121	122	221	222	321	322	421	422	521	522	621	622	721	722
123	124	223	224	323	324	423	424	523	524	623	624	723	724
125	126	225	226	325	326	425	426	525	526	625	626	725	726
127	128	227	228	327	328	427	428	527	528	627	628	727	728
129	130	229	230	329	330	429	430	529	530	629	630	729	730
131	132	231	232	331	332	431	432	531	532	631	632	731	732
133	134	233	234	333	334	433	434	533	534	633	634	733	734
135	136	235	236	335	336	435	436	535	536	635	636	735	736
137	138	237	238	337	338	437	438						
139	140	239	240	339	340	439	440						
141	142	241	242	341	342	441	442						

Eingang

Eintritt & Reservation

Eintritt

Eintritt frei - Türkollekte.

Reservationen

ab 6. Januar 2024

Telefonisch: Bei Frau Claudia Weibel-Fankhauser
Telefon 079 751 33 16:

Dienstag, 16.00–20.00 Uhr

Mittwoch, 16.00–20.00 Uhr

Samstag, 09.00–12.00 Uhr



Online-Reservierungssystem: Sie können über unsere Webseite www.maennerchor-hitzkirch.ch Ihre bevorzugten Sitzplätze selber auswählen.

Reservierte Plätze: Bestätigung der telefonisch reservierten Plätze bitte bis 1/2 Stunde vor Beginn bei der Reservationsstelle abholen, vielen Dank.

Saalöffnung

Jeweils ab 19.00 Uhr.

Verpflegung

Gerne verwöhnen wir Sie ab 19.00 Uhr mit kleinen Snacks.

Liederliste: Unsere Medizin, das ist die Liebe!

Der Therapiechor (vormals Männerchor Hitzkirch) bietet in seiner Praxis dreizehn chorthérapeutische Massnahmen an. Diese sind nachfolgend aufgeführt, jedoch, um ein gewisses Überraschungsmoment zu bewahren, nicht nach dem optimalen Interventionszeitpunkt, sondern in alphabetischer Reihenfolge.

Bärgsee

Dieses hübsche Liebeslied von Melanie Oesch und Thomas J. Gyger, welches 2016 von der Formation Oesch's die Dritten (und später im Rahmen einer Lied-Tüüschlete auch von Dabu Fantastic) interpretiert wurde, **fürhte im Männerchor zu einer leidenschaftlichen Diskussion darüber, ab wann ein Jodelteil ein Jodelteil ist.** Was würden Sie sagen, geschätztes Publikum? Reicht es, zu schönen Harmonien die Silbe «jo» zu singen? Oder sollte ein Jodel, wie Herr St. aus dem E. nicht müde wird zu betonen, mindestens drei Oktaven höher erklingen als bei uns? Lassen Sie es uns wissen!

Bliib bi mir

«Stand By Me»: Liebeslied aus dem Jahr 1961, komponiert von Ben E. King, Jerry Leiber und Mike Stoller. Liebe, Verlangen, Nacht, Mond, Verlustangst: Das sind universelle Themen, und so konnten wir das Lied beinahe 1:1 übersetzen. Einzig bei der Zeile «the mountains should crumble to the sea», wo Berge in das Meer stürzen, **mussten wir den Text ein birebitzli den hiesigen Verhältnissen anpassen.** Zwar mangelt es uns im Seetal an Gebirgen, aber hey: Wir haben den Lindenberg! Und der Baldeggersee ist unser Ozean.

Chumm, gib mir dini Hand

«I Want To Hold Your Hand»: Vermutlich einer der berühmtesten Songs der Beatles, geschrieben vom begnadeten Duo Lennon/McCartney 1963. Und angesichts von **mehr als 280 überlieferten Cover-Versionen** dachten wir: Da wollen wir nicht hintenanstehen! (Als Vorlage für unsere Übersetzung diente uns übrigens «Komm gib mir deine Hand», eine von den Beatles höchstselbst für den deutschsprachigen Markt eingesungene Version ihres Hits mit hinreissendem Akzent: «In dainen A'men bin ick glücklich und f'oh / das wa' nock nie bai aine' ande'n einmal so!»)

Chumm, mir schaffed das

«We Can Work It Out»: Die Beatles zum Zweiten, diesmal aus der «mittleren» Phase der Band (1965). Die Fröhlichkeit der Anfangsjahre ist einer gewissen Ernsthaftigkeit gewichen – und so ist auch die anfängliche Verliebtheit eines Paares in eine emotionale Sackgasse geraten. **Aber es gibt Hoffnung: Siehe Songtitel.** – Wobei es natürlich nicht einer gewissen (vermutlich absichtlichen) Ironie entbehrt, dass Paul McCartney sich die bessere Kommunikation in erster Linie so vorstellt, dass das Gegenüber ihm besser zuhören soll ... (Im Original könnte es sich übrigens auch um die Freundschaft zweier Kollegen handeln – das hält der Song in der Schwebel.)

Ewigs Fүү

«Eternal Flame»: Erfolgsballade der kalifornischen Popband The Bangles aus dem Jahre 1988. **Im Chor wurden Wetten darüber abgeschlossen, nach wie vielen Sekunden das Publikum den Song erkennen und begeistert «Wuhuu!» machen wird.** Bereits beim Vorspiel? Oder doch erst beim Beginn der Strophe? – Sie, liebes Publikum, entscheiden

also heute Abend darüber, ob ein Männerchörer oder der Dirigent beim nächsten Beizenbesuch eine Runde übernehmen muss!

Fiasko

Heute Abend erklingen zwei Lieder, welche von **Sprachbarrieren im Bereich der Liebe handeln**. Im Fall der deutschen Band Die Ärzte (2012) ist es die schiere Hemmung, ein einnehmendes weibliches Vis-à-vis anzusprechen. (Gottlob geht's dann auf Schweizerdeutsch etwas besser!)

Gschuld isch nur de Bossa Nova

«Blame It On The Bossa Nova»: Ein Schlager von Cynthia Weil und Barry Mann (1963), der mehrmals um die Welt ging. Manuela sang ihn 1963 im Film «Im singenden Rössl am Königssee», Vera Kaa 1982 als Punkrock-Version im Luzerner Sedel – und nun singen auch wir ihn, als Teil eines Medleys, im Pfarreiheim zu Hitzkirch. (Allerdings haben wir uns erlaubt, den Inhalt etwas abzuändern: Während sich im Original eine junge Frau in einen jungen Mann verliebt, der hervorragend Bossa Nova tanzen kann, und ihn später ehelicht, ist das Paar bei uns schon längst verheiratet – und **der Gatte heillos überfordert von den tänzerischen Ambitionen seiner Gattin**.)

Hundsverlochete

«Rockin' All Over The World»: Ein Song, den John Fogerty (Creedence Clearwater Revival) 1975 veröffentlichte, den aber die meisten Menschen in der Version von Status Quo (1977) kennen. Bei uns erklingt er als Teil eines Medleys. Und worum geht's? **Um die schiere Freude am Rocken und Rollen** – oder eben an einer «Hundsverlochete».

Küss mi doch

«Besame mucho»: Ein entzückendes und zum Jazz-Standard gewordenes Liebeslied, das 1941 veröffentlicht wurde. Die Melodie zitiert ein Thema des spanischen Komponisten Enrique Granados. Der Text und die Harmonisierung stammen jedoch aus der Feder der mexikanischen Pianistin und Sängerin Consuelo Velazquez (1916–1942). Diese sagte über die von ihr besungene Sehnsucht nach dem Küssen und Geküsstwerden: **«Als ich das Lied mit neunzehn Jahren komponierte, hatte ich noch nie geküsst**; es war alles ein Produkt meiner Fantasie.» – Wir finden, das hat sich die junge Consuelo sehr schön und durchaus realistisch ausgemalt.

Michelle

«Michelle»: Aller guten Dinge sind bekanntlich drei – und so braucht es natürlich noch einen dritten Song der Beatles. Ausserdem versprochen wir weiter oben (bei «Fiasko»), dass heute Abend zwei Lieder über Sprachbarrieren erklingen, und da müssen wir jetzt natürlich Wort halten. Et voilà: **Französisch als Herausforderung und frommer Wunsch!** Paul McCartney scheitert 1965 am Ärmelkanal – und wir, fast 60 Jahre später, am Röstigraben.

Sit ich sie s'erscht Mol ha gseh

«I Saw Her Standing There»: Wir müssen gestehen, dass wir gerade eben (bei «Michelle») gelogen haben ... Denn in Tat und Wahrheit sind aller guten Dinge vier! – Oder kaschieren wir damit einfach, dass **unser Dirigent ein riesengrosser Beatles-Fan** ist? Wie auch immer: Mit diesem Song über das Anbändeln zweier tanzender Teenager kehren wir im

Rahmen eines Medleys noch einmal in das Jahr 1963 zurück. Und wo bündeln die beiden tanzenden Teenager bei uns an? Natürlich an einem Tanznachmittag im Pfarreiheim zu Hitzkirch!

SOS

Wenn unser Dirigent Lieder aus dem Englischen übersetzt, muss er sich immer wieder mit dem gleichen Problem auseinandersetzen: Die englische Sprache kommt grundsätzlich mit kürzeren Wörtern und weniger Silben aus als die deutsche. Deswegen sind ja auch auf Deutsch übersetzte Romane ungefähr ein Drittel länger als das englische Original. Herr Rolla übersetzt nun aber keine Belletristik, sondern gewissermassen Lyrik – und kann daher nicht einfach Silben oder gar Wörter an eine Zeile anhängen. Schliesslich wollen die Melodie und ihr Rhythmus erhalten bleiben! Und so muss er manchmal ein wenig basteln: Beispielsweise wird dann im Fall von «Eternal Flame» (siehe oben) aus der Flamme ein «Für», während umgekehrt bei «Ring of Fire» (UA 2022) aus dem Feuer-Ring ein «Ring us Flamme» wurde. Und manchmal stösst er auf beinahe unlösbare Aufgaben: So doktert er schon seit einem halben Jahr erfolglos an einer singbaren Übersetzung eines Songs von Stevie Wonder herum. (Die erste Refrain-Zeile lautet: «I just called to say I love you». Wie um Himmels Willen kriegt man auf Schweizerdeutsch die vierzehnsilbige Botschaft **«Ich ha nur aaglüte zum säge, dass ich dich gärn ha»** unter, wenn man nur gerade 8 einsilbige Wörter zur Verfügung hat? – Um sachdienliche Hinweise aus den Reihen des Publikums würde sich Herr Rolla ausgesprochen freuen!)

Entsprechend ist er immer froh, wenn ihm ein Song keine solchen Hindernisse in den Weg legt – und den Herren Benny Andersson, Stig Anderson und Björn Ulvaeus auf ewig dankbar, dass sie den ABBA-Grosserfolg von 1975 mit einem dreibuchstabigen Wort in Titel und Refrain ausgestattet haben, das kurz und knackig auch im Deutschen verstanden wird und zugleich Herrn Rollas immerwährende Übersetzernot trefflich zusammenfasst: «SOS».

Zärtlich

«Tender»: Erinnern Sie sich an die Hauptfrage der 1960er-Jahre? Diese lautete, ob man «für» die Beatles oder «für» die Rolling Stones sei. Eine Generation später, Mitte der 90er, lautete die gleichermassen identitätsstiftende Frage, ob man für Oasis («Wonderwall», «Don't Look Back in Anger») oder für Blur («Girls & Boys», «Song 2») sei, zwei konkurrierende und in England überaus populäre Bands aus Manchester bzw. London. – Der Männerchor möchte zu dieser heiklen Frage keine Position beziehen und wird daher irgendwann einmal gewiss auch ein Lied von Oasis singen. Heute Abend aber kommen Blur in die Kränze, und mit ihrem episch schmachtenden Liebeskummer-Song «Tender» (1999) **verwandelt sich der Männer- und Therapiechor für einen kurzen Moment unversehens sogar in einen Gospelchor.** (Aber keine Angst, Sie müssen nicht mitklatschen.)

CantusPlus

Was «Die singende Reiseapotheke» (vormals CantusPlus, bestehend aus Pius Birrer, Stefan Bütler, Thomas Estermann, Benno Felder, Bruno Guzzo, Markus Reut, Sämi Studer und Peter Theiler) bei ihrem heutigen Gastauftritt zum Besten geben wird, stand bei Drucklegung noch nicht fest. Wir sind aber ziemlich sicher, dass es sich ebenfalls in erster Linie um therapeutisch wirksame und bezaubernde Liebeslieder handeln wird!

Alle Arrangements und Übersetzungen des heutigen Abends wurden von unserem Dirigenten Christov Rolla verfertigt.





WEINGUT HEIDEGG

Peter Schuler 6284 Gelfingen
www.weingut-heidegg.ch



erni-gruppe.ch



Erni Gruppe | Guggbadstrasse 8 | 6288 Schongau | 041 570 70 70

Wir können nicht die Welt bewegen, aber einen Teil davon

GLAUSER TIEFBAU AG

Aesch/LU – Fahrwangen/AG



Telefon 041 917 02 43 • E-Mail info@glouser-bau.ch

www.maennerchor-hitzkirch.ch

Das Auge kocht mit.

FURRER KÜCHEN AG
Rüedikerstrasse 5
6288 Schongau

T 041 919 70 10
info@furrer-kuechen.ch
www.furrer-kuechen.ch

FURRER
EINMALIGE KÜCHEN

farben shop ag

Farben für Profis und Private

Wohlen farb-topf
Jurastrasse 7
5610 Wohlen
056 622 77 87

Sursee color-center
Christoph-Schnyder-Strasse 1c
6210 Sursee
041 925 76 66

info@farbeshop.ch farbeshop.ch



SO EINFACH GEHT ELEKTRO.

Ob kleine oder grosse Installationen,
wir sind 24h für Sie im Einsatz.
Nehmen Sie mit uns Kontakt auf.



CKW Hitzkirch
041 918 05 00
www.ckw.ch/elektro

CKW.

Heizungen Sanitäre Anlagen



THALMANN Umweltwärme.

Die Wärmepumpe nutzt die Wärme der Luft, des Grundwassers oder des Erdinnern.

Die umweltfreundliche Alternative.

Wir beraten Sie gerne.

Thalmann Haustechnik AG
Industriestrasse 4 6285 Hitzkirch Tel.041 917 20 33

info@thalmann-haustechnik.ch
www.thalmann-haustechnik.ch



BitziMetzG

FLEISCH | KÄSE | PARTYSERVICE

Bitzi MetzG AG | Luzernerstrasse 11 | 6285 Hitzkirch | T 041 917 12 23 | www.bitzimetzg.ch

www.maennerchor-hitzkirch.ch

Unterhaltungsabend 2024

Wir danken allen aufgeführten Sponsoren, Gönnern und Inserenten. Ebenso allen weiteren Spendern und Freunden des Männerchors Hitzkirch für die grosse Unterstützung.

Liedspenden

- Erika Galliker, Hitzkirch, Fahngengotte
- Kurt Wyss, Altwis
- Marie-Theres Furrer, Aesch
- Vegas Bar, Hitzkirch
- Antoinette und Hansruedi Wicki, Gelfingen
- Suzanne Lüscher und Hermann Grebenstein, Müswangen
- Fabian Weibel, Hämikon und Jannis Lang, Altwis
- Marco Kurmann, Mosen und Marcel Schmid, Hitzkirch
- Walti Schnarwiler, Gelfingen
- Toni Stutz, Hitzkirch
- Peter Schlapfer, Hitzkirch
- Bernhard Erni, Hitzkirch
- Josef Elmiger-Jenny, Sulz
- Trudi Bürgi, Hitzkirch
- Peter Theiler, Hitzkirch
- Bitzi Metzger AG, Hitzkirch
- Cécile und Viktor Jurt, Hitzkirch
- Landgasthof Linde, Müswangen
- Borner Office AG, Hitzkirch
- Katja Felix, Altwis und Fränzi Haller, Zetzwil
- Stierli Solar, Aesch

Vereinsnachrichten

Was bisher geschah.....

Am Unterhaltungsabend 2023 half das Publikum mit, die Lieder für unser neues Ständlibüchli auszuwählen. Besten Dank dafür! Das neue Liederbüchli präsentierten wir dann gleich an vier Sommerabenden begeistert in vier eigens dafür ausgewählten Restaurants. Daneben blieb Zeit und Raum für Proben, eine Völoutour, ein Jubilarenständli und die Kilbi.

An der 194. Vereinsversammlung im November 2023 durften wir Thomas Estermann (20 Jahre Aktivsänger) zum Ehrenmitglied ernennen. Herzliche Gratulation. Erfreulicherweise konnten wir an der Vereinsversammlung auch fünf neue Mitglieder aufnehmen. Salvador Calvan, Werner Felder, Marcel Kaufmann, Steve Nürnberger und René Schär wurden mit grossem Applaus willkommen geheissen. Der Männerchor Hitzkirch zählt somit 42 aktive Sänger.

„Chorthérapie“ ist bereits das fünfte musikalische Unterhaltungsprogramm mit unserem Chorleiter und Theatermusiker Christov Rolla. Es steht sinnbildlich für die Lebensfreude, Kreativität und Motivation unseres Chores. Freuen Sie sich auf unvergessliche Abende im Pfarreiheim Hitzkirch.

Thomas Estermann, Präsident



THE NEW ALL-ELECTRIC EXPLORER



Jetzt virtuell
Probe fahren



Jetzt
vormerken

ABENTEUER NEU ENTDECKEN

Bestellbar im Laufe des Jahres 2023.



Auto Leisibach AG

Seetalstrasse 4, 6285 Hitzkirch, 041 917 24 11, verkauf@autoleisibach.ch, www.autoleisibach.ch

www.maennerchor-hitzkirch.ch